


ZATWIERDZAM


Z up. Ministra
Sekretarz Stanu
Stanisław Gawłowski

**XI POSIEDZENIE
POLSKO – SŁOWACKIEJ KOMISJI
DO SPRAW WÓD GRANICZNYCH**

PROTOKÓŁ

**Wisła (Rzeczypospolita Polska),
30 maja - 2 czerwca 2011 roku**

PROTOKÓŁ

z XI POSIEDZENIA POLSKO – SŁOWACKIEJ KOMISJI DO SPRAW WÓD GRANICZNYCH

Zgodnie z Umową między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, a Rządem Republiki Słowackiej o gospodarce wodnej na wodach granicznych, podpisaną w Warszawie, dnia 14. maja 1997 roku, zwanej dalej Umową, oraz zgodnie z artykułem 3 Statutu Polsko-Słowackiej Komisji do spraw Wód Granicznych, zwanej dalej „Komisją”, na zaproszenie Przewodniczącego polskiej części Komisji, w miejscowości Wisła (Rzeczpospolita Polska), w dniach od 30 maja do 2 czerwca 2011 roku, odbyło się XI Posiedzenie Komisji.

Dla potrzeb przywołanej wyżej Umowy, w niniejszym Protokole stosowane są następujące skrócone nazwy:

- Przewodniczący polskiej części Komisji, zwany dalej „Przewodniczącym polskim”,
- Przewodniczący słowackiej części Komisji, zwany dalej „Przewodniczącym słowackim”,
- Umowa między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Słowacką o wspólnej granicy państwowej z dnia 06 lipca 1995 roku, zwana dalej „Umową o granicy państwowej”,
- Stała Polsko-Słowacka Komisja Graniczna zwana dalej „Komisja Graniczna”,
- Ramowa Dyrektywa Wodna 2000/60/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, zwana dalej „Ramową Dyrektywą Wodną,” albo „RDW”,
- Grupa robocza do spraw współpracy w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę, melioracji terenów przygranicznych, planowania i hydrogeologii, zwana dalej „Grupą R”,
- Grupa robocza do spraw współpracy w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych, zwana dalej „Grupą HyP”,
- Grupa robocza do spraw współpracy w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem, zwana dalej „Grupą OPZ”,
- Grupa robocza do spraw wdrażania Ramowej Dyrektywy Wodnej 2000/60/WE, zwana dalej „Grupą WFD”,

Na posiedzeniu tym:

delegacji polskiej, przewodniczył Przewodniczący polski

Janusz Wiśniewski

delegacji słowackiej przewodniczył Przewodniczący słowacki

Dušan Čerešňák,

Przewodniczący obu części Komisji poinformowali się pisemnie, że Protokół z X Posiedzenia Komisji, został zatwierdzony przez właściwe organy Umawiających się Stron.

Przewodniczący polski poinformował Komisję, że Minister Środowiska RP mianował na Przewodniczącego polskiej części Polsko-Słowackiej Komisji do spraw wód granicznych, Pana Janusza Wiśniewskiego.

Stosowne pismo zawierające informację o mianowaniu było jednocześnie wysłane do Przewodniczącego słowackiego.

Przewodniczący słowacki poinformował Komisję, że rząd Republiki Słowackiej na podstawie uchwały nr 213 z dnia 31 marca 2010 roku mianował Pana Dušana Čerešňáka na Przewodniczącego słowackiej części Polsko-Słowackiej Komisji do spraw wód granicznych.

Następnie Przewodniczący słowacki, poinformował, że z dniem 1 marca 2011 roku członkiem Komisji został Ing. Ján Munkáči, specjalista w SVP š.p. (Słowackie Przedsiębiorstwo Gospodarki Wodnej, Przedsiębiorstwo Państwowe), zaś Ing. Peter Breda, wice-dyrektor ds. techniczno-eksploatacyjnych firmy SVP, š.p. OZ Košice został mianowany kierownikiem słowackiej części Grupy R.

Skład delegacji polskiej i słowackiej zawiera załącznik nr 1 do niniejszego Protokołu.

Aktualny skład Komisji zawiera załącznik nr 2 do niniejszego Protokołu.

Uzgodniony przez Komisję porządek dzienny XI posiedzenia Komisji stanowi załącznik nr 3 do niniejszego Protokołu.

Komisja oceniła aktualny stan współpracy między Rzeczpospolitą Polską, a Republiką Słowacką w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych i stwierdziła co następuje:

1. Współpraca w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę, melioracji terenów przygranicznych, planowania i hydrogeologii

(punkt 1/X Posiedzenia)

1.1. Sprawozdanie z robót wykonanych na wodach granicznych na koszt własny w 2009 i 2010 roku

(punkt 1.1/X Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że strona słowacka wykonała w 2009 roku roboty na wodach granicznych o wartości 154,38 tys. EURO (4 650,85 tys. SKK), a strona polska nie realizowała żadnych robót.

Ponadto poinformowali Komisję, że strona polska nie realizowała w 2010 roku żadnych robót na wodach granicznych, a strona słowacka wykonała w 2010 roku roboty na wodach granicznych o wartości 867,664 tys. EURO.

Wykaz robót wykonanych w 2009 roku na wodach granicznych stanowi załącznik nr 4a, a wykaz robót wykonanych w 2010 roku stanowi załącznik nr 4b do niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

1.2. Sprawozdanie z robót wykonanych na wodach granicznych na koszt wspólny w 2009 i 2010 roku

(punkt 1.2/X Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że w 2009 i 2010 roku ani po stronie polskiej, ani po stronie słowackiej, nie planowano i nie realizowano robót na wodach granicznych na wspólny koszt.

Ponadto, w związku z poleceniem Komisji dotyczącym analizy zasadności zachowania tego niewykorzystywanego punktu, poinformowali, że roboty na koszt wspólny nie były

dotychczas realizowane i obecnie nie widzą możliwości wykonywania tych robót w trybie określonym w Regulaminie Współpracy Grupy R, przyjętym na 2 Nadzwyczajnym Posiedzeniu Komisji, które odbyło się w dniach 28-30 października 2002 roku w Niedzicy na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

Punkt ten jest więc punktem martwym i należy się zastanowić nad jego usunięciem lub zmianą zapisów, wynikającą między innymi z możliwości pozyskiwania środków finansowych na wspólne zadania ze środków Unii Europejskiej.

W związku z powyższym kierownicy Grupy R proponują zmianę tego punktu w sposób następujący:

W pkt. 1.1 zmienić nazwę tego punktu na:” Sprawozdania z robót wykonanych na wodach granicznych na koszt własny oraz na koszt wspólny”. Dane dotyczące wydanych poszczególnych środków finansowych należy podawać w następujący sposób:

- a) koszty własne;
- b) koszty wspólne

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zaproponowała połączenie tych dwóch punktów w kolejnych protokołach.

1.3. Prace studialne i projektowe na wodach granicznych

(punkt 1.3/X Posiedzenia)

1.3.1. Przystań flisacka Leśnica-Kače

(punkt 1.3.1/X Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że prace na przystani nie zostały jeszcze rozpoczęte i w związku z tym nie zaszły żadne nowe okoliczności, które mogłyby skutkować podejmowaniem przez Grupę działań w tym zakresie.

Kierownicy Grupy R proponują uznać ten punkt za zakończony.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i uważa sprawę za zamkniętą.

1.3.2. Ubezpieczenie brzegów rzeki Poprad w km 44,925 – 45,470 w miejscowości Andrzejówka (Starina) między znakami granicznymi 23/3 – 24/1

(punkt 1.3.3/ X Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że Wspólna Grupa Techniczna Komisji Granicznej rozpatrzyła pomiarową dokumentację powykonawczą zadania „Ubezpieczenie brzegów rzeki Poprad w km 44,925 – 45,470 w miejscowości Andrzejówka (Starina) między znakami granicznymi 23/3 – 24/1” i stwierdziła, że prace zostały wykonane zgodnie z dokumentacją projektową. Komisja Graniczna zaakceptowała stanowisko przedstawione przez Wspólną Grupę Techniczną Komisji Granicznej. Pomiar granicznego cieków wodny Poprad został wykonany w ramach Drugiej wspólnej kontroli w 2010 roku.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i uważa sprawę za zamkniętą.

1.3.3. Ubezpieczenie brzegu rzeki Poprad w km 46,300 – 46,600 w miejscowości Andrzejówka (Starina) w rejonie znaku granicznego 21/5.
(punkt 1.3.4/X Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że Wspólna Grupa Techniczna Komisji Granicznej rozpatrzyła pomiarową dokumentację powykonawczą zadania „Ubezpieczenie brzegów rzeki Poprad w km 46,300 – 46,600 w miejscowości Andrzejówka (Starina) w rejonie znaku granicznego 21/5” i potwierdziła, że budowla nie ma wpływu na przebieg granicy państwowej oraz uznała sprawę za zakończoną. Pomiar granicznego cieków wodny Poprad został wykonany w ramach Drugiej wspólnej kontroli w 2010 roku.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i uważa sprawę za zamkniętą.

1.3.4. Ubezpieczenie brzegu rzeki Poprad w km 27,400 – 27,600 w miejscowości Wierchomla (Mnišek nad Popradom) pomiędzy znakami granicznymi 45/1 – II/46 – 47/1.
(punkt 1.3.5/X Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że roboty na zadaniu „Ubezpieczenie brzegu rzeki Poprad w km 27,400-27,600 w m. Wierchomla (Mnišek nad

Popradom) pomiędzy znakami granicznymi 45/1 – II/46 – 47/1” z uwagi na brak środków finansowych nie były realizowane w roku 2010 i zostały ujęte w projekcie planu robót na wodach granicznych na 2012 rok.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

1.3.5. Utrzymanie rzeki Poprad w miejscowości Andrzejówka (Starina) pomiędzy znakami granicznymi II/21 – 21/6.

(punkt 1.3.6/X Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że roboty na zadaniu „Utrzymanie rzeki Poprad w miejscowości Andrzejówka (Starina) pomiędzy znakami granicznymi II/21 – 21/6” są kontynuowane, a ich zakończenie planowane jest na 2011 rok.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

1.3.6. Utrzymanie rzeki Poprad w m. Wierchomla (Mníšek n/Popradom) pomiędzy znakami granicznymi II/47 - 47/1.

(punkt 1.3.7/X Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że prace na zadaniu „Utrzymanie rzeki Poprad w m. Wierchomla (Mníšek nad Popradom) pomiędzy znakami granicznymi II/47 - 47/1” do dnia dzisiejszego nie zostały rozpoczęte z powodu braku środków finansowych.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

1.3.7. Utrzymanie rzeki Poprad w m. Zubrzyk (Sulín) pomiędzy znakami granicznymi 36/5 – 37/2

(punkt 1.3.8/X Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że prace na zadaniu „Utrzymanie rzeki Poprad w m. Zubrzyk (Sulín) pomiędzy znakami granicznymi

36/5 – 37/2” do dnia dzisiejszego nie zostały rozpoczęte z powodu braku środków finansowych.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

1.3.8. Zabezpieczenie brzegów potoku Smereczek (Smrečný potok) w miejscowości Leluchów (Ruská Voľa) w km 0,000 – 2,289 między znakami granicznymi I/295a – 292/1.

(punkt 1.3.9/X Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że realizacja robót na zadaniu „Zabezpieczenie brzegów potoku Smereczek (Smrečný potok) w m. Leluchów (Ruská Voľa) km 0,000-2,289 między znakami granicznymi I/295a - 292/1” po stronie słowackiej została zakończona w listopadzie 2010 roku.

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że z powodu braku środków finansowych, roboty na tym zadaniu po stronie polskiej nie były realizowane.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

1.3.9. Stabilizacja słowackiego brzegu rzeki Poprad w m. Mníšek n/Popradom pomiędzy znakami granicznymi II/49/7 – II/51/1

(nowy punkt)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że ze względu na znaczne uszkodzenie słowackiego brzegu granicznego odcinka rzeki Poprad pomiędzy znakami granicznymi II/49/7 – II/51/1 w czasie powodzi w dniu 4 czerwca 2010 roku, były realizowane prace zabezpieczeniowe przez Słowacki Zarząd Dróg Preszov na osuniętym odcinku drogi Mníšek n/Popradom – Kače, w rejonie znaku granicznego II/50/3. Ponadto poinformował, że prace zabezpieczeniowe związane ze „Stabilizacją słowackiego brzegu rzeki Poprad w m. Mníšek n/Popradom pomiędzy znakami granicznymi II/49/7 – II/51/1”, które były uzgodnione w dniu 15 lipca 2010 roku w m. Mníšek n/Popradom na nadzwyczajnej naradzie Grupy R oraz z innymi kompetentnymi instytucjami, zostały zakończone w lutym 2011 roku. Prace te były realizowane w ramach III stopnia zagrożenia powodziowego,

ogłoszonego dnia 2 czerwca 2010 roku na wniosek słowackiego administratora wód przez ówczesne Ministerstwo Rolnictwa, Ochrony Środowiska i Rozwoju Regionalnego Republiki Słowackiej. Obecnie prowadzone są powykonawcze pomiary zrealizowanych robót, zgodnie z postanowieniami z XXVI. posiedzenia Komisji Granicznej.

Jednocześnie poinformował, że w ramach ogłoszonego II. stopnia zagrożenia powodziowego prowadzone są obecnie prace polegające na budowie poprzeczek stabilizujących wykonanie zabezpieczenia słowackiego brzegu w m. Mníšek n/Popradom, pomiędzy znakami granicznymi II/49/7 – II/51/1.

Ponadto poinformował, że w maju 2011 roku, opracowany został projekt przywrócenia przepustowości koryta rzeki Poprad na tym odcinku. Prace dotyczyć będą bieżącego utrzymania koryta rzeki Poprad i polegać będą na usunięciu zgromadzonego na polskim brzegu, naniesionego przez kolejne powodzie materiału żwirowego oraz przewiezienie i wbudowanie go do kwater powstałych w trakcie wykonywania prac zabezpieczających na brzegu słowackim.

Zakres prac został zaakceptowany przez Komisję Graniczną na jej XXVI posiedzeniu. Dokumentacja ta została również pozytywnie zaopiniowana, z drobnymi uwagami, na nadzwyczajnej naradzie przedstawicieli Grupy R w dniu 24 maja 2011 roku.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uznaje, że planowane prace związane z utrzymaniem cieków wodnych, polegające na zwiększeniu przepustowości koryta rzeki Poprad, są obowiązkiem zarówno polskiego jak i słowackiego administratora wód.

1.4. Zaktualizowany plan robót na wodach granicznych na 2011 rok

(punkt 1.4/X Posiedzenia)

Przewodniczący polski i Przewodniczący słowacki informowali Komisję, że uzgodnili przedłożony przez kierowników Grupy R „Zaktualizowany plan robót na wodach granicznych na 2011 rok”.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zatwierdziła „Zaktualizowany plan robót na wodach granicznych na 2011 rok”, który stanowi załącznik nr 5 do niniejszego Protokołu.

1.5. Plan robót na wodach granicznych na 2012 rok

(punkt 1.5/X Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że Grupa R opracowała „Projekt planu robót na wodach granicznych na 2012 rok”.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zatwierdziła ten plan robót, który stanowi załącznik nr 6 do niniejszego Protokołu.

1.6. Plan pracy Grupy R na 2011 i 2012 rok

(punkt 1.6/X Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R przedstawili Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy R na 2012 rok”.

Komisja zatwierdziła ten plan pracy, który stanowi załącznik nr 7 do niniejszego Protokołu.

1.7. Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2009 i 2010 rok

(punkt 1.7/X Protokołu)

Kierownicy Grupy R przedstawili Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2009 rok” oraz „Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2010 rok”.

Komisja zatwierdziła „Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2009 rok”, które stanowi załącznik nr 8a oraz „Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2010 rok”, które stanowi załącznik nr 8b do niniejszego Protokołu.

1.8. Mała elektrownia wodna Sulín (MEW Sulín), w miejscowości Žegiestów (Sulín)

(punkt 1.8/X Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że nie zaszły żadne nowe okoliczności, które mogłyby skutkować podejmowaniem przez Grupę R działań w tym zakresie. Grupa R proponuje uznać temat za zakończony.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uważa sprawę za zamkniętą.

1.9.Przełożenie drogi I/68 Piwniczna (Mnišek nad Popradem) – granica państwowa.

(punkt 1.9/X Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że w dniu 15 lipca 2009 roku w m. Mniszek nad Popradem na terytorium Republiki Słowackiej, odbyło się spotkanie w sprawie uzgodnienia dokumentacji mostu granicznego na rzece Poprad w m. Piwniczna-Mnišek nad Popradem. Na spotkaniu:

- polska część Grupy R, z uwagi na dobrze utrzymujący się brzeg prawy w rejonie projektowanego mostu, stwierdza brak konieczności wykonania umocnienia brzegu na tym odcinku,
- słowacka część Grupy R poinformowała, że z powodu zmiany koryta potoku Hranična na odcinku ujściowym do Popradu, potwierdza konieczność ubezpieczenia brzegu lewego w rejonie mostu, zgodnie z dokumentacją graniczną,
- projektant słowacki przekazał projektantowi polskiemu w lipcu 2009 roku zaktualizowany kompletny projekt.

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że pismem z dnia 13 sierpnia 2009 roku, Pracownia Inżynierska KLOTOIDA działająca z upoważnienia polskiego inwestora robót, wystąpiła do RZGW Kraków o zaopiniowanie operatu wodno-prawnego dla tej inwestycji. RZGW Kraków pismem z dnia 21 września 2009 roku pozytywnie zaopiniował przedmiotową dokumentację w zakresie budowy mostu granicznego.

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że pismem z dnia 8 września 2009 roku Dopravoprojekt a.s. Prešov, działająca z upoważnienia słowackiego inwestora robót, wystąpiła do SVP p.p. (Przedsiębiorstwo Państwowe Gospodarki Wodnej) Oddział Koszyce o uzgodnienie tej inwestycji. SVP p.p. Oddział Koszyce pismem z dnia 7 października 2009 roku pozytywnie zaopiniował przedmiotową dokumentację w zakresie budowy mostu granicznego.

Grupa R, po analizie dokumentacji przedłożonej przez obie strony stwierdziła, że zostały one ujednolicone oraz uwzględniają ustalenia ze spotkania z dnia 15 lipca 2009 roku.

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że decyzją z dnia 24 listopada 2009 roku Marszałek Województwa Małopolskiego udzielił Generalnej Dyrekcji

Dróg Krajowych i Autostrad w Krakowie pozwolenia wodno-prawnego na realizację przedmiotowej inwestycji.

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że Wojewódzki Urząd do spraw Ruchu Drogowego i Komunikacji Lądowej w Preszowie wydał 20 listopada 2009 roku pozwolenie na budowę przedmiotowej inwestycji Słowackiemu Zarządowi Dróg w Koszycach.

Ponadto Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że Komisja Graniczna na swoim XXV posiedzeniu zatwierdziła dokumentację projektową przedmiotowej inwestycji z punktu widzenia przebiegu granicy państwowej.

Prace na przedmiotowej budowie nie zostały rozpoczęte.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R, aby dalej zajmowała się tą sprawą.

1.10. Budowa mostu na granicznym potoku Białka (Biela Voda) na przejściu granicznym w Łysej Polanie (Javorina)

(punkt 1.10/X Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że do dnia dzisiejszego administratorzy cieków wodnych obu państw nie otrzymali nowej dokumentacji w tej sprawie i zalecają traktować tę sprawę za zakończoną

Kierownicy Grupy R proponują uznać temat za zakończony.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i uważa sprawę za zamkniętą.

1.11. Kładka pieszo – rowerowa Sulin - Żegiestów

(punkt 1.11/X Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że pismem z dnia 4 września 2009 roku, Burmistrz Miasta i Gminy Muszyna wystąpił o zaopiniowanie projektu dla tej inwestycji. RZGW Kraków pismem z dnia 5 października 2009 roku zatwierdził przedmiotową dokumentację bez uwag.

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że w dniu 1 czerwca 2009 roku firma projektowa Zerozero Preszov zwróciła się do SVP p.p. Oddział Koszyce

z wnioskiem o zajęcie stanowiska do przedłożonej dokumentacji projektowanej kładki, dla potrzeb uzyskania pozwolenia na budowę. SVP p.p. Oddział Koszyce pismem z dnia 30 czerwca 2009 roku pozytywnie zaopiniował przedłożoną dokumentację.

Ponadto poinformował, że pismem z dnia 18 listopada 2009 roku Urząd Gminy w Sulinie, po spełnieniu wymogów wniesionych przez SVP p.p. Oddział Koszyce, związanych z rozwiązaniem odprowadzenia wód deszczowych z kładki, zwrócił się do SVP p.p. Oddział Koszyce o ponowne stanowisko do dokumentacji projektowej przedmiotowej budowy. SVP p.p. Oddział Koszyce pismem z dnia 8 grudnia 2009 roku odniósł się do przedłożonej dokumentacji projektowej pozytywnie.

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował również że pismem z dnia 28 stycznia 2010 roku Hydroing Preszov zwrócił się do SVP pp Oddział Koszyce o zajęcie stanowiska do Planu ochrony powodziowej przy realizacji przedmiotowej budowy. SVP pp Oddział Koszyce pismem z dnia 25 lutego 2010 roku pozytywnie odniósł się do tego Planu. Ponadto poinformował, że w dniu 16 lutego 2010 roku zostało wydane pozwolenie na budowę na przedmiotowe zadanie.

Prace na przedmiotowej budowie nie zostały rozpoczęte.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zaleciła Grupie R, aby dalej zajmowała się tą sprawą.

1.12. Modernizacja połączenia drogowego Osturňa - granica państwa - Niedzica

(punkt 1.12/X Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że Urząd Wojewódzki Ochrony Środowiska w Preszowie wydał pozwolenie wodnoprawne z dnia 22 kwietnia 2009 roku na realizację przedmiotowej budowy. Prace są obecnie wykonywane.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą.

1.13. Pobór wód podziemnych i zrzut do wód powierzchniowych w związku z poszukiwaniami hydrogeologicznymi w m. Legnava na terytorium Republiki Słowackiej.

(punkt 1.13/X Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że do dnia dzisiejszego administratorzy wód obu państw nie otrzymali nowych dokumentów w tej sprawie. Przedmiotowa inwestycja jest kontynuowana w kolejnym etapie pod nazwą „Stacja uzdatniania wody w m. Legnava”, która jest przedmiotem odrębnego punktu nr 1.18 w niniejszym Protokole.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i uznała ten punkt za zamknięty.

1.14. Sieć kanalizacji sanitarnej wraz z przyłączami, przepompowniami ścieków z przyłączami energetycznymi oraz biologiczną oczyszczalnią ścieków wraz z jej niezbędną infrastrukturą techniczną w miejscowości Chyżne, gmina Jabłonka.

(punkt 1.14/X Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że prace związane z przedmiotową inwestycją są w trakcie realizacji.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

1.15. Odbudowa opaski brzegowej w sąsiedztwie podpór skrajnych mostów granicznych na potoku Jeleśnia (Jelešňa) w miejscowości Chyżne (Trstena).

(nowy punkt)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że wezbranie z czerwca 2009 roku spowodowało uszkodzenie opasek brzegowych z narzutu kamiennego na odcinku granicznym potoku Jeleśnia (Jelešňa) w rejonie znaków granicznych III/27 – 27/1, zabezpieczających podpory mostowe w ciągu drogi Chyżne - Trstena (przejście graniczne) na obu brzegach, a także brzegów i dna w rejonie mostów i limnigrafu zlokalizowanego po stronie słowackiej.

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że pismem z dnia 7 września 2009 roku, Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad w Krakowie wystąpiła o zaopiniowanie projektu dla inwestycji „Odbudowa opaski brzegowej w sąsiedztwie podpór skrajnych mostów granicznych na potoku Jeleśnia w miejscowości Chyżne (Trstena)”. Po zapoznaniu się z przedłożoną dokumentacją Grupa R stwierdziła, że

przebieg granicy państwowej przedstawiony w projekcie jest niezgodny z dokumentacją graniczną.

Grupa R stwierdziła, że w celu naprawy powstałych uszkodzeń konieczne jest przygotowanie dokumentacji obejmującej prace zarówno po stronie polskiej jak i słowackiej.

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że w dniu 27 października 2009 roku odbyło się spotkanie połączone z wizją w terenie z udziałem administratorów wód obu państw oraz administratora mostu. Na spotkaniu ustalono, że przedłożony wcześniej przez Generalną Dyрекcję Dróg i Autostrad w Krakowie projekt zostanie zmieniony, a nowy będzie uwzględniał przebieg granicy państwowej zgodnie z dokumentacją graniczną oraz będzie dotyczył ubezpieczenia obu brzegów i przełożenia limnigrafu.

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że w dniach 2-3 listopada 2009 roku były wykonane wcześniej uzgodnione prace o charakterze bieżącego utrzymania w celu przywrócenia prowizorycznego funkcjonowania limnigrafu. Prace obejmowały uporządkowanie dna i lewego brzegu poprzez uzupełnienie narzutu kamiennego w miejscu uszkodzonego ubezpieczenia kamiennego i usunięcie odsypiska żwirowego w rejonie limnigrafu.

Prace związane z przedmiotową inwestycją zostały w całym zakresie zakończone w marcu 2011 roku. Kierownicy Grupy R proponują uznać punkt za zakończony.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i traktuje sprawę za zamkniętą.

1.16. Kładka pieszo – rowerowa Andrzejówka – Mały Lipnik.

(nowy punkt)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że RZGW w Krakowie otrzymał od firmy projektowej Hydromax w Krakowie działającej w imieniu inwestora, którym jest Miasto i Gmina Muszyna „Koncepcję budowy kładki pieszo-rowerowej na rzece Poprad w miejscowości Andrzejówka – Mały Lipnik” w celu zajęcia stanowiska. Po przestudiowaniu przedłożonej dokumentacji RZGW zajął stanowisko w dniu 9 lutego 2010 roku oraz przedstawił swoje uwagi. Równocześnie projektant został poinformowany o konieczności uzyskania stanowisk Komisji i Komisji Granicznej.

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że przedmiotową koncepcję należy przedłożyć celem zajęcia stanowiska także SVP p.p. Oddział Koszyce jako słowackiemu administratorowi rzeki Poprad.

Kierownicy Grupy R stwierdzili, że nie zaszły żadne nowe okoliczności, które mogłyby skutkować podejmowaniem przez Grupę działań w tym zakresie i proponują uznać temat za zakończony.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uznała sprawę za zamkniętą.

1.17 Mała elektrownia wodna (MEW) Sulin (Żegiestów) – rozwiązanie kwestii stacji pomiarowych (nowy punkt)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że Wojewódzki Urząd Ochrony Środowiska w Preszowie, zawiadomieniem z dnia 10 stycznia 2011 roku rozpoczął postępowanie w sprawie zmiany obowiązującego pozwolenia wodnoprawnego na MEW Sulin, a decyzją z dnia 28 stycznia 2011 roku postępowanie to zostało zawieszone do czasu dostarczenia niezbędnych dokumentów.

Ponadto Kierownicy Grupy R poinformowali, że pismem z dnia 4 lutego 2011 roku firma Rimy s.r.o., Nová Ľubovňa złożyła wniosek do SVP pp Oddział Koszyce i RZGW w Krakowie o zajęcie stanowiska w sprawie rozwiązania kwestii pomiarowych – likwidacji urządzeń pomiarowych MARS 2 na obu stacjach.

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował, że SVP pp Oddział Koszyce pismem z dnia 1 marca 2011 roku zajął pozytywne stanowisko, o ile do kontroli przepływu nienaruszalnego rzeki Poprad będzie wystarczająca stacja limnigraficzna nr 2 z urządzeniem MARS 5.

Po przedyskutowaniu tego tematu, Kierownicy Grupy R oraz Grupy HyP stwierdzili, że nie widzą przeszkód w realizacji przedmiotowego zamierzenia, pod warunkiem pozostawienia pomiaru przepływu wód na stacji limnigraficznej nr 2 urządzeniem MARS 5, poniżej ujęcia wody do MEW.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uznała sprawę za zamkniętą.

1.18 Stacja uzdatniania wody w m. Legnava (nowy punkt)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że w dniu 25 sierpnia 2010 roku SVP pp Zakład Zlewni Dunajca i Popradu otrzymał prośbę o zajęcie stanowiska do zamierzenia budowy „Legnava – stacja uzdatniania wody mineralnej” przygotowanego na etapie wydania warunków zabudowy, które będzie wykorzystywać już zrealizowane rozpoznane odwierty. Przedmiotowe zamierzenie dotyczy rozwiązań obiektów stacji uzdatniania wody mineralnej, rurociągów do odwiertów i do stacji napełniania.

SVP pp Koszyce w dniu 8 października 2010 roku wydał stanowisko do dokumentacji projektowej dla uzyskania warunków zabudowy z uwagami. Ponadto poinformował, że pismem z dnia 20 grudnia 2010 roku otrzymał wniosek Ministerstwa Środowiska Republiki Słowackiej o stanowisko do dokumentacji projektowej. SVP pp w dniu 9 lutego 2011 roku wydało stanowisko do tej dokumentacji projektowej z uwagami.

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował, że w odpowiedzi na pismo Przewodniczącego polskiego, pismem z dnia 24 stycznia 2011 roku, wspólnie z Kierownikiem polskiej części Grupy WFD zajął stanowisko do przedmiotowej dokumentacji z uwagami. Równocześnie pismem z dnia 10 marca 2011 roku RZGW w Krakowie przedstawił zbieżne stanowisko inwestorowi - firmie GFT Goldfruct sp. z o.o.

Kierownicy Grupy OPZ informowali Komisję o zamierzeniach inwestycyjnych dotyczących wód podziemnych, które jako surowiec (towar) będą pobierane na terytorium Republiki Słowackiej i przesyłane na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w celu ich wykorzystania.

Prawo dotyczące gospodarki wodnej w obu krajach nie reguluje praw i obowiązków przy takim wykorzystaniu wód. Słowacka część Grupy OPZ proponuje, aby to zagadnienie zostało rozwiązane w formie umów międzyrządowych.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R oraz Grupie OPZ aby nadal zajmowały się tą sprawą.

1.19 Odbudowa wraz z zabezpieczeniem korpusu drogowego w miejscowości Wierchomla, Zubrzyk (Mníšek n/Popradom) (nowy punkt)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że pismem z dnia 27 września 2010 roku Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Krakowie otrzymał wniosek

firmy Proj-Bud Łącko występującej w imieniu Zarządu Dróg Wojewódzkich w Krakowie, jako inwestora robót, dotyczący zaopiniowania projektu budowlanego na odbudowę wraz z zabezpieczeniem korpusu drogowego w miejscowości Wierchomla, Zubrzyk (Mnišek n/Popradom). Pismem z dnia 29 września 2010 roku RZGW w Krakowie zaopiniował przedmiotową dokumentację pozytywnie z uwagami.

Równocześnie projekt ten został przedłożony do uzgodnienia na 36 naradzie Grupy R. Grupa R stwierdziła, że projektowane prace realizowane będą na polskim brzegu pomiędzy znakami granicznymi II/44 - II/43/3, dotyczą usuwania szkód powodziowych i polegać będą na przywróceniu stanu korpusu drogi sprzed powodzi. Po zapoznaniu się z dokumentacją i wizji w terenie, Grupa R uzgodniła przyjęte w dokumentacji rozwiązania techniczne.

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował, że prace związane z przedmiotową inwestycją zostały ukończone. Kierownicy Grupy R proponują uznać temat za zakończony.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uznała sprawą za zamkniętą.

1.20 Przystań dla łodzi pasażerskich zlokalizowanej Na Nokliach

(nowy punkt)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że SVP pp otrzymał wniosek Wojewódzkiego Urzędu Ochrony Środowiska w Preszowie o stanowisko do wznawianego pozwolenia wodnoprawnego (legalizacji) dla urządzenia wodnego „Przystani dla łodzi pasażerskich zlokalizowanej Na Nokliach”. SVP pp w dniu 2 listopada 2010 roku zajął stanowisko do przedmiotowego wniosku. Wojewódzki Urząd Ochrony Środowiska w Preszowie decyzją z dnia 1 grudnia 2010 roku zawiesił to postępowanie ze względu na niekompletność dokumentów. Wojewódzki Urząd Ochrony Środowiska w Preszowie pismem z dnia 17 stycznia 2011 roku przedłożył SVP pp dokumentację projektową przedmiotowego urządzenia wodnego dla zajęcia stanowiska. Pismem z dnia 2 marca 2011 roku SVP pp zajął w tej sprawie pozytywne stanowisko z uwagami.

Grupa R na swojej 37 naradzie, po przeanalizowaniu przedmiotowej dokumentacji stwierdziła, że po spełnieniu uwag SVP pp nie widzi przeszkód w legalizacji tej inwestycji.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

1.21 Zbiornik gromadzący wodę na istniejącym starorzeczu rzeki Dunajec

(nowy punkt)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że SVP pp Zakład Zlewni Dunajca i Popradu otrzymało w dniu 10 sierpnia 2010 roku z Urzędu Gminy Majere prośbę o zajęcie stanowiska do dokumentacji projektowej „Zbiornik gromadzący wodę na istniejącym starorzeczu rzeki Dunajec”. Na budowę niezbędna jest zgoda Wojewódzkiego Urzędu Ochrony Środowiska w Preszowie w formie decyzji. Do dnia dzisiejszego nie wystąpiły żadne nowe okoliczności w tej sprawie.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R nadal zajmować się tą sprawą.

1.22 Instrukcja eksploatacji oczyszczalni ścieków z Domu Pomocy Społecznej w m.

Legnava

(nowy punkt)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował, że w dniu 25 maja 2010 roku Dom Pomocy Społecznej w m. Legnava poprosił o stanowisko do tej instrukcji SVP pp Oddział Koszyce, które pismem z dnia 1 lipca 2010 roku uzgodniło tę dokumentację z uwagami.

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że pismem z dnia 15 lipca 2010 roku Przewodniczący polski zwrócił się z prośbą o jej uzgodnienie w ramach Grupy R.

Ponadto poinformował Komisję, że w dniu 25 stycznia 2011 roku Wojewódzki Urząd Ochrony Środowiska w Preszowie zatwierdził postanowieniem Instrukcję eksploatacji oczyszczalni ścieków z Domu Pomocy Społecznej w m. Legnava.

Grupa R na swojej 36 naradzie nie wniosła uwag do przedmiotowej dokumentacji.

Kierownicy Grupy R proponują uznać temat za zakończony.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uznała sprawę za zamkniętą.

1.23 Oczyszczalnia ścieków Spišská Stará Ves – zwiększenie przepustowości części biologicznej oczyszczalni

(nowy punkt)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że pismem z dnia 5 lipca 2010 roku Przewodniczący polski przekazał dokumentację dotyczącą zwiększenia przepustowości części biologicznej oczyszczalni ścieków Spišská Stará Ves z prośbą o jej uzgodnienie w ramach Grupy R. Na swojej 36 naradzie, po zapoznaniu się z przedmiotową dokumentacją Grupa R stwierdziła, że dotyczy ona modernizacji istniejącej oczyszczalni, nie obejmuje zmiany konstrukcji wylotu odprowadzającego oczyszczone ścieki do rzeki Dunajec i Grupa R nie wniosła do niej uwag.

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że SVP, pp Oddział Koszyce wydało w dniu 1 grudnia 2010 roku pozytywne stanowisko do projektu na podstawie wniosku firmy RH Dúha, s.r.o., Preszów. Wojewódzki Urząd Ochrony Środowiska w Preszowie w dniu 9 grudnia 2010 roku wydał decyzję o pozwoleniu wodnoprawnym na realizację przedmiotowych prac.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R oraz Grupie OPZ nadal zajmować się tą sprawą.

2. Współpraca w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych

(punkt 2/X Posiedzenia)

2.7.Wymiana danych hydrometeorologicznych

(punkt 2.1/X Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali Komisję, że w 2009 i 2010 roku Grupa HyP pracowała zgodnie z obowiązującym „Regulaminem współpracy Grupy HyP”.

W ramach tej współpracy:

- codziennie, a w sytuacjach nadzwyczajnych co 6 godzin wymieniano informacje hydrometeorologiczne,
- wzajemnie kontrolowano przekazywane dane hydrometeorologiczne,
- Grupa HyP przekazywała właściwym organom uzgodnione wartości przepływów w przekrojach rzek granicznych,
- w roku 2009 i 2010 wykonano wspólnie następujące pomiary przepływu:

Rzeka	Profil	km biegu rzeki (SR/PR)	Ilość pomiarów w 2009 roku	Ilość pomiarów w 2010 roku
Czarna Orawa (Čierna Orava)	Jablonka (Jablonka)	4,5/25,7	4	5
Piekielnik	Jablonka (Jablonka)	0,6/0,6	4	5
Dunajec	Sromowce Sromowce Wyżne	16/169,4	7	6
Poprad	Chmelnica	60,1/-	5	5
Poprad	Muszyna	-/54,6	5	5
Białka Tatr. (Biela Voda)	Łysa Polana (Lysá Polana)	7,5/30,8	2	3

Komisja przyjęła powyższe informacje do wiadomości.

2.2. System osłony przeciwpowodziowej Zbiornika Orawskiego na rzece Czarna Orawa (Čierna Orava) i na rzece Piekielnik

(punkt 2.2/X Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali Komisję, że uzgodniony sposób przekazywania danych z automatycznych stacji zainstalowanych w ramach projektu POVAPSYS na posterunkach wodowskazowych w dorzeczu Orawy na terytorium polskim jest w stałej eksploatacji.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

2.3. Plan pracy grupy HyP na 2012 rok.

(punkt 2.4/X Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP przedłożyli Komisji do zatwierdzenia projekt planu pracy Grupy HyP na 2012 rok.

Komisja zatwierdziła ten plan, który stanowi załącznik nr 9 do niniejszego Protokołu.

2.4.Sprawozdanie z pracy Grupy HyP za rok 2009 i 2010.

(punkt 2.5/X Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP przedłożyli Komisji do zatwierdzenia Sprawozdanie z pracy Grupy HyP za 2009 i Sprawozdanie z pracy Grupy HyP za 2010 rok.

Komisja zatwierdziła powyższe sprawozdania, które stanowią załącznik nr 10a oraz 10b do niniejszego Protokołu.

2.5.Mała elektrownia wodna Sulín (MVE Sulín)

(nowy punkt)

Grupa HyP na podstawie analizy hydrogramów przepływu z lat 2002-2006 w profilach wodowskazowych Sulín I (powyżej miejsca poboru MVE) i Sulín II (poniżej miejsca poboru MVE) stwierdziła, że ustalony przepływ biologiczny dla profilu Sulín II (na odpływie) był zachowany. W związku z tym grupa HyP przychyliła się do prośby firmy RIMY s.r.o., dotyczącej zlikwidowania urządzeń rejestrujących zmiany stanu wody MARS 2 na stacjach wodowskazowych Sulín I i Sulín II (odpływie z MEW Sulín na Popradzie), przy jednoczesnym zachowaniu stacji wodowskazowej z automatycznym pomiarem, rejestracją i przekazem danych o stanie wody MARS 5 na stacji wodowskazowej Sulín II (dopływie do MEW w Sulinie).

W dalszym ciągu istnieje konieczność przekazywania hydrogramów stanu wody ze stacji wodowskazowej Sulín II.

Grupa HyP zwraca się z prośbą do Komisji o zlecenie Słowackiemu Instytutowi Hydrologiczno-Meteorologicznemu (SHMU) wykonywania kontrolnych pomiarów przy minimalnych przepływach w profilu wodowskazowym Sulín II.

Komisja zatwierdziła tę zmianę w kontroli eksploatacji MEW Sulín, polecając jednocześnie SHMU wykonywanie kontrolnych pomiarów przy minimalnych przepływach na stacji wodowskazowej Sulín II, a także poleciła Grupie R oraz Grupie HyP, aby nadal zajmowały się tą sprawą.

3. Współpraca w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem

(punkt 3/X Protokołu)

3.1. Ocena jakości wód granicznych w 2009 i 2010 roku.

(punkt 3.1/X Protokołu)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że ocena jakości wód granicznych w 2009 i 2010 roku została wykonana zgodnie z Regulaminem współpracy w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem, między Rzeczpospolitą Polską, a Republiką Słowacką, zwanym dalej „Regulaminem współpracy Grupy OPZ”.

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali następnie Komisję, że Grupa OPZ uzgodniła wyniki badań i opracowała sprawozdania roczne o stanie jakości wód granicznych w 2009 i w 2010, które zawiera ocenę jakości wód badanych w 2009 i 2010 roku zgodnie z Regulaminem współpracy Grupy OPZ.

Ocena jakości wód granicznych w 2009 roku

1. Czarna Orawa – przekrój Jabłonka (Jablonka) km 5,0
2. Dunajec – przekrój Czerwony Klasztor (Červený Kláštor) km 163,8
3. Poprad – przekrój Leluchów (Ruská Vol' a) km 62,6
– przekrój Piwniczna (Mníšek nad Popradom) km 23,9

Zgodnie z dotychczasową metodyką stanowi on sześciostopniową klasyfikację jakości wód w profilach cieków granicznych:

- ⇒ I klasa - wody bardzo czyste,
- ⇒ II klasa - wody czyste,
- ⇒ III klasa - wody mało zanieczyszczone,
- ⇒ IV klasa - wody zanieczyszczone,
- ⇒ V klasa - wody silnie zanieczyszczone,
- ⇒ VI klasa - wody bardzo silnie zanieczyszczone.

Z oceny jakości wód granicznych wynika:

Rzeka Czarna Orawa, profil Jabłonka (Jablonka)

Z łącznej liczby 56 wskaźników oceniono 37:

- w I klasie sklasyfikowano **26** wskaźniki,
- w II klasie sklasyfikowano **9** wskaźników,
- w III klasie sklasyfikowano **1** wskaźnik (*azot amonowy*)
- w V klasie sklasyfikowano **1** wskaźnik (*azot azotynowy*).

Rzeka Dunajec, profil Czerwony Klasztor (Červený Kláštor)

Z łącznej liczby 56 wskaźników oceniono 37:

- w I klasie sklasyfikowano **29** wskaźników,
- w II klasie sklasyfikowano **6** wskaźników,
- w III klasie sklasyfikowano **1** wskaźnik (*azot azotynowy*),
- w IV klasie sklasyfikowano **1** wskaźnik (*zawiesina ogólna*)

Rzeka Poprad, profil Leluchów (Ruská Vol' a)

Z łącznej liczby 56 wskaźników oceniono 37:

- w I klasie sklasyfikowano **22** wskaźniki,
- w II klasie sklasyfikowano **13** wskaźników,
- w III klasie sklasyfikowano **1** wskaźnik (*azot amonowy*),
- w IV klasie sklasyfikowano **1** wskaźnik (*azot azotynowy*).

Rzeka Poprad, profil Piwniczna (Mníšek nad Popradom)

Z łącznej liczby 56 wskaźników oceniono 37:

- w I klasie sklasyfikowano **23** wskaźniki,
- w II klasie sklasyfikowano **11** wskaźników,
- w III klasie sklasyfikowano **1** wskaźnik (*azot amonowy*),
- w IV klasie sklasyfikowano **2** wskaźniki (*azot azotynowy, zawiesina ogólna*),

Ocena jakości wód granicznych w 2010 roku

1. Czarna Orawa – przekrój Jabłonka (km 5,0)/Jablonka (km 5,0)

2. Dunajec – przekrój Czerwony Klasztor (km 163,8)/Červený Kláštor (km 8,8)
3. Poprad – przekrój Leluchów (km 62,6)/Leluchów (km 39,0)
– przekrój Piwniczna (km 23,9)/Piwniczna (km 0,0)

Według dotychczasowej metodyki ocenę jakości wód granicznych wykonano według sześciostopniowej klasyfikacji::

- ⇒ I klasa - wody bardzo czyste,
- ⇒ II klasa - wody czyste,
- ⇒ III klasa - wody mało zanieczyszczone,
- ⇒ IV klasa - wody zanieczyszczone,
- ⇒ V klasa - wody silnie zanieczyszczone,
- ⇒ VI klasa - wody bardzo silnie zanieczyszczone.

Z oceny jakości wód granicznych wynika:

Rzeka Czarna Orawa, profil Jabłonka

Z łącznej liczby 72 wskaźników oceniono 27:

- w I klasie sklasyfikowano **18** wskaźniki,
- w II klasie sklasyfikowano **6** wskaźników,
- w III klasie sklasyfikowano **2** wskaźnik (*zawiesina, azot amonowy*)
- w V klasie sklasyfikowano **1** wskaźnik (*azot azotynowy*).

Rzeka Dunajec, profil Czerwony Klasztor

Z łącznej liczby 72 wskaźników oceniono 27:

- w I klasie sklasyfikowano **16** wskaźników,
- w II klasie sklasyfikowano **8** wskaźników,
- w III klasie sklasyfikowano **3** wskaźniki (*fosfor ogólny, azot azotynowy, azot organiczny*),

Rzeka Poprad, profil Leluchów

Z łącznej liczby 72 wskaźników oceniono 27:

- w I klasie sklasyfikowano **16** wskaźników,
- w II klasie sklasyfikowano **6** wskaźników,
- w III klasie sklasyfikowano **3** wskaźniki (*BZT₅, azot amonowy, azot organiczny*),

- w IV klasie sklasyfikowano **2** wskaźniki (*zawiesina ogólna, azot azotynowy*).

Rzeka Poprad, profil Piwniczna

Z łącznej liczby 72 wskaźników oceniono 27:

- w I klasie sklasyfikowano **16** wskaźników,
- w II klasie sklasyfikowano **7** wskaźników,
- w III klasie sklasyfikowano **3** wskaźniki (*zawiesina ogólna, azot amonowy, azot organiczny*),
- w IV klasie sklasyfikowano **1** wskaźnik (*azot azotynowy*),

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

3.2 Informacja o inwestycjach i przedsięwzięciach zrealizowanych w 2009 roku i 2010 roku, które mogą mieć wpływ na jakość wód granicznych (punkt 3.2/X Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że w latach 2009 i 2010 zrealizowano inwestycje i przedsięwzięcia na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej – dla 29 podmiotów i na terytorium Republiki Słowackiej – dla 43 podmiotów. Szczegółowe informacje o tych inwestycjach, które mogą mieć wpływ na jakość wód granicznych są zawarte w Załączniku nr 11 do niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

3.3. Inne sprawy

(punkt 3.3/X Posiedzenia)

3.3.1. Informacja o wdrażaniu Ramowej Dyrektywy Wodnej 2000/60/WE

(punkt 3.3.1/X Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że sposób klasyfikacji i prezentacji wyników monitoringu powierzchniowych wód granicznych za rok 2009 i 2010 został wykonany równolegle czyli według Regulaminu współpracy Grupy OPZ oraz zgodnie z zapisami RDW.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

3.3.2. Przekazanie informacji o wystąpieniu poważnych awarii na wodach granicznych
(punkt 3.3.3/X Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że w 2010 roku na wodach granicznych nie odnotowano żadnego przypadku wystąpienia nadzwyczajnego zanieczyszczenia, stanowiącego zagrożenie dla jakości wód granicznych z wyjątkiem wystąpienia powodzi w zlewni Popradu.

Polska część Grupy OPZ informowała o wystąpieniu w dniu 23 marca 2011 roku przypadku nadzwyczajnego zanieczyszczenia rzeki Czarna Orawa polegającego na emisji ścieków pochodzących z procesu przemysłowego Zakładu Mięsno–Wędliniarskiego Kabanos S.J. w Jabłonce. O zdarzeniu zostały poinformowane odpowiednie słowackie i polskie organy ochrony środowiska. Wyniki prowadzonego postępowania administracyjnego dotyczącego tej sprawy zostaną przedstawione stronie słowackiej niezwłocznie po zakończeniu postępowania - zgodnie z Regulaminem współpracy Grupy OPZ.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

3.3.3. Monitoring w roku 2011 i propozycja monitoringu na 2012 rok.
(punkt 3.3.5/X Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że monitoring jakości granicznych wód powierzchniowych między Rzeczpospolitą Polską i Republiką Słowacką w roku 2011 będzie realizowany w tych samych punktach monitoringowych jak w roku 2010.

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali następnie Komisję, że Grupa OPZ opracowała projekt monitoringu powierzchniowych wód granicznych na 2012 rok, który jest zgodny z zapisami RDW 2000/60/WE. Propozycja projektu monitoringu na 2012 rok została zawarta w Załączniku nr 12 do niniejszego Protokołu

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

3.4. Aktualizacja „Regulaminu współpracy w zakresie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem pomiędzy Rzeczypospolitą Polską a Republiką Słowacką”
(punkt 3.4./X Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ przedstawili Komisji projekt Regulaminu Współpracy Grupy OPZ.

Komisja zatwierdziła Regulamin Grupy OPZ, który stanowi załącznik nr 13 do niniejszego Protokołu.

3.5. Projekt Planu pracy Grupy OPZ na 2012 rok
(punkt 3.5/X Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ przedstawili Komisji do zatwierdzenia projekt Planu pracy Grupy OPZ na 2012 rok.

Komisja zatwierdziła przedstawiony projekt Planu pracy Grupy OPZ na rok 2012, który stanowi załącznik nr 14 do niniejszego Protokołu.

3.6. Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za rok 2009 i 2010.
(punkt 3.6/X Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ przedstawili Komisji do zatwierdzania Sprawozdanie z realizacji zadań Grupy OPZ za rok 2009 i 2010.

Komisja zatwierdziła sprawozdania z realizacji zadań Grupy OPZ, które są zawarte w załącznikach nr 15a i 15b do niniejszego Protokołu.

4. Współpraca w dziedzinie realizacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej UE na polsko-słowackich wodach granicznych
(punkt 4/X Posiedzenia)

4.1. Realizacja zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej UE na polsko-słowackich wodach granicznych

(punkt 4.1/ X Posiedzenia)

W zakresie realizacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej na polsko-słowackich wodach granicznych kierownicy Grupy WFD poinformowali, że formalnie w obu krajach zakończył się pierwszy cykl planistyczny i zgodnie z harmonogramem zostały przekazane do Komisji Europejskiej Raporty z planów gospodarowania wodami zharmonizowane pomiędzy Polską a Słowacją w zakresie stosownych danych i warstw (WISE - Water Information System of Europe).

Dodatkowo:

- a) słowacka część Grupy WFD poinformowała, że Plan Wodny Słowacji, który składa się m.in. z Planu gospodarowania wodami dla dorzecza Dunaju i Planu gospodarowania wodami dla dorzecza Wisły, został zatwierdzony przez Radę Ministrów Republiki Słowackiej uchwałą nr 109 z dnia 10 lutego 2010 r. Program działań zostanie wydany w formie rozporządzenia Rady Ministrów Republiki Słowackiej. Plan Wodny Słowacji jest zamieszczony na stronie internetowej Ministerstwa Środowiska Republiki Słowackiej www.enviro.gov.sk
- b) polska część Grupy WFD poinformowała, że zostały opracowane ostateczne wersje Planów gospodarowania wodami (dla 10 obszarów dorzeczy na terenie Polski – w tym Plany dla obszarów dorzecza Wisły i dorzecza Dunaju) oraz Program wodno-środowiskowy kraju, zawierający programy działań. Plany gospodarowania wodami zostały zatwierdzone przez Radę Ministrów Rzeczypospolitej Polski w dniu 22.02.2011. Dokumenty te zamieszczone są na stronie internetowej www.kzgw.gov.pl

Dodatkowo kierownicy obu części Grupy WFD poinformowali Komisję o podstawowych kwestiach, które Grupa WFD przedyskutowała na czterech ostatnich naradach. Tematy dyskusji i wnioski stanowią załącznik nr 16 do niniejszego Protokołu

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

4.2. Sprawy różne

(punkt 4.2 / X Posiedzenia)

4.2.1. Inne zadania wymagające współpracy bilateralnej

(nowy punkt)

4.2.1.1. Projekty w zakresie gospodarki wodnej realizowane na wspólnych polsko-słowackich wodach granicznych

(nowy punkt)

A. Projekt „Warunki zarządzania obszarem dorzecza i ochroną różnorodności biologicznej dla zapewnienia zrównoważonego rozwoju obszarów cennych przyrodniczo na przykładzie zlewni Czarnej Orawy stanowiącej część transgranicznego dorzecza Dunaju”

Kierownik polskiej części Grupy WFD poinformowała o realizacji przez Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Krakowie Projektu „Warunki zarządzania obszarem dorzecza i ochroną różnorodności biologicznej dla zapewnienia zrównoważonego rozwoju obszarów cennych przyrodniczo na przykładzie zlewni Czarnej Orawy stanowiącej część transgranicznego dorzecza Dunaju”.

Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Krakowie (jako Partner Wiodący) we współpracy z Regionalną Dyрекcją Ochrony Środowiska w Krakowie (jako Partner Projektu) realizuje projekt PL0494 „Warunki zarządzania obszarem dorzecza i ochroną różnorodności biologicznej dla zapewnienia zrównoważonego rozwoju obszarów cennych przyrodniczo na przykładzie zlewni Czarnej Orawy stanowiącej część transgranicznego dorzecza Dunaju”. Projekt ten jest współfinansowany ze środków Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego. Celem Projektu jest poprawa stanu wód w zlewni oraz ochrona obszarów cennych przyrodniczo.

Projekt posiada stronę internetową: www.orawa.krakow.rzgw.gov.pl

Na zakończenie Projektu w dniu 24 marca 2011r. zorganizowana została konferencja zamykająca Projekt, na którą polska część Grupy WFD zaprosiła słowacką część Grupy WFD.

B. Współpraca w zakresie wód geotermalnych

Kierownicy obu części Grupy WFD, poinformowały, że eksperci zaproszeni na 14 naradę Grupy WFD powiadomili o aktualnym i planowanym wykorzystaniu wód geotermalnych i monitorowanych wód podziemnych w rejonie przygranicznym. Eksperci stwierdzili, że w polsko-słowackim obszarze transgranicznym ma miejsce znaczące wykorzystywanie wód geotermalnych z otworów na stronie słowackiej i przewidywanym wykorzystaniem ich w przyszłości po stronie polskiej.

Następnie informowały, że niezbędne jest wykonanie wspólnej oceny transgranicznych przepływów wód geotermalnych w nieckach paleogeńskich, jako materiał do dalszego wykorzystania. Wstępnie zakłada się, że będą analizowane informacje i dane zmierzone i zebrane po obu stronach do 2010r. oraz ich analiza, a następnie opracowanie wspólnej oceny wód geotermalnych.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zaleca Grupie WFD, aby nadal zajmowała się tą sprawą.

4.2.1.2. Postępowania transgraniczne

Transgraniczne postępowania w sprawie ocen oddziaływania na środowisko

Kierownik polskiej części Grupy WFD poinformowała o postępowaniu transgranicznym w sprawie oceny oddziaływania na środowisko planowanego przedsięwzięcia polegającego na „Rozbudowie firmy KOJS” oraz „Budowie oczyszczalni ścieków dla ubojni KOJS” w miejscowości Jabłonka (na terenie zlewni Czarnej Orawy).

W dniu 16 lutego 2011r. w Jabłonce odbyły się konsultacje transgraniczne ze stroną słowacką – przeprowadzone w trybie art. 5 Konwencji o ocenach oddziaływania na środowisko w kontekście transgranicznym, tj. Konwencji z Espoo. Strona polska przesłała do Ministerstwa Środowiska Republiki Słowackiej protokół z tego spotkania.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i stwierdza, że podstawą jej dalszych decyzji będą wyniki toczącej się obecnie procedury transgranicznej oceny oddziaływania na środowisko.

4.3. Sprawozdanie z działalności Grupy WFD za 2009 i 2010 rok

(punkt 4.3 / X Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD przedłożyły Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z działalności Grupy WFD za 2009 i 2010 rok”.

Komisja zatwierdziła przedmiotowe Sprawozdanie, które stanowi załącznik nr 17 do niniejszego Protokołu.

4.4. Plan pracy Grupy WFD na 2012 rok

(punkt 4.4 / X Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD przedłożyły Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy WFD na 2012 rok”.

Komisja zatwierdziła powyższy plan pracy, który stanowi załącznik nr 18 do niniejszego Protokołu.

5. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych

(punkt 5/X Posiedzenia)

5.1. Przegląd granicznych odcinków cieków wodnych dokonanych przez Grupę R

(punkt 5.1/X Posiedzenia)

5.1.1 Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że pomiędzy 33 a 37 naradą Grupy R były wykonane prace utrzymaniowe na odcinkach cieków granicznych Jeleśnia (Jelešňa), Chyżny (Chyžník) i Krywań Graniczny (Hraničný Kriváň). Prace te były realizowane dla zabezpieczenia przebiegu granicy państwowej (udroźnienie z naniesionego żwiru, drzew i gałęzi), a ich zakres był uzgadniany na roboczo pomiędzy przedstawicielami administratorów wód obu państw.

5.1.2 Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że w 2009 roku usunięte zostały wytypowane podczas wspólnego przeglądu granicznego odcinka rzeki Poprad odsypiska, które powodowały uszkodzenia polskiego i słowackiego brzegu:

- pomiędzy znakami granicznymi 30/16 – 30/10 w m. Żegiestów (Mały Lipník);
- pomiędzy znakami granicznymi 33/5 – 33/1 w m. Żegiestów (Sulín);
- pomiędzy znakami granicznymi II/43 – 42/3 w m. Wierchomla Wielka (Mnišek n/Popradom).

Na wszystkich trzech odcinkach rozepchnięto odsypiska na stronę polską i słowacką.

Na realizowanym zadaniu „Utrzymanie rzeki Poprad w m. Andrzejówka (Starina) pomiędzy znakami granicznymi nr II/21 – 21/6” wykonano przemieszczenie części odsypiska przy prawym brzegu z wykorzystaniem materiału rzecznoego na podniesienie dna koryta.

5.1.3 Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że w dniu 9 grudnia 2009 roku odbyło się w Bukowinie Tatrzańskiej robocze spotkanie przedstawicieli obu części Grupy R w sprawie możliwości realizacji robót na granicznym odcinku potoku Białka (Biela Voda). Na spotkaniu tym przedstawiciel słowackiej części Grupy R poinformował, że Lasy Państwowe Tatrzańskiego Parku Narodowego w Tatrzańskiej Łomnicy, pismem z dnia 6 listopada 2009 roku, zawnioskowały o wykonanie przez słowackiego administratora wód, ubezpieczeń brzegu potoku Białka (Biela Voda) dla ochrony terenów leśnych i drogi dojazdowej do doliny Białej Wody, która także służy jako ważny szlak turystyczny, przed wezbrzeniami powodziowymi. Wniosek dotyczył także określenia możliwości i zakresu wykonywania doraźnych prac przez Lasy Państwowe Tatrzańskiego Parku Narodowego, bezpośrednio po powodzi.

Przedstawiciel polskiej części Grupy R zwrócił uwagę, że graniczny odcinek potoku Białka (Biela Voda) znajduje się na terenie Tatrzańskiego Parku Narodowego i obszaru Natura 2000 Tatry PLC 120001 i w związku z tym podlega szczególnej ochronie prawnej. W

związku z wnioskiem Lasów Państwowych Tatrzańskiego Parku Narodowego, uważa za niezbędne zorganizowanie spotkania w tej sprawie z udziałem przedstawicieli administratorów wód obu państw, polskiego i słowackiego przedstawiciela Tatrzańskiego Parku Narodowego, przedstawicieli Lasów Państwowych Tatrzańskiego Parku Narodowego, a także przedstawicieli urzędów państwowych odpowiedzialnych za ochronę środowiska obu państw. Spotkanie takie, połączone z wizją w terenie, powinno odbyć się w terminie umożliwiającym zapoznanie się wszystkich stron z zakresem prac proponowanych przez Lasy Państwowe Tatrzańskiego Parku Narodowego.

Dnia 28 kwietnia 2010 roku w Tatranskej Javorinie (Łysa Polana) odbyło się robocze spotkanie przedstawicieli administratorów wód granicznych obu państw, przedstawicieli słowackiego i polskiego Tatrzańskiego Parku Narodowego, przedstawicieli Lasów Państwowych TANAP-u i przedstawicieli organów odpowiedzialnych za ochronę środowiska obu państw w sprawie zabezpieczenia brzegów granicznego potoku Białka (Biela Voda). Ze spotkania sporządzona została notatka.

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował, że w 33 tygodniu 2010 roku zostały zrealizowane, przez SVP pp Zakład Zlewni Dunajca i Popradu, prace na potoku Białka (Biela Voda), związane z zabezpieczeniem koszy siatkowo-kamiennych w rejonie znaków granicznych II/200/3 i II/199/6. Prace te były realizowane w czasie obowiązywania 3-ego stopnia zagrożenia powodziowego, po wezbraniach w czerwcu i lipcu 2010 roku, a ich zakres był uzgodniony w trakcie roboczego spotkania w dniu 27 lipca 2010 roku i zgodnie z wnioskami ze spotkania z 28 kwietnia 2010 roku.

Ponadto Kierownicy Grupy R informowali Komisję, że Komisja Graniczna na swoim XXV Posiedzeniu potwierdziła, że stan położenia koryta granicznego cieków wodnych Białka (Biela Voda) został pomierzony w ramach Drugiej wspólnej kontroli w 2010 roku. Zmiany położenia koryta zostały wprowadzone do właściwych dokumentów granicznych.

5.1.4 Kierownicy Grupy R informowali Komisję, że w wyniku intensywnych opadów deszczu w okresie od maja do września 2010 roku doszło do wielu uszkodzeń brzegów w zlewniach rzek Poprad i Dunajec, w tym na granicznych odcinkach cieków wodnych.

W dniu 18 czerwca 2010 roku przedstawiciele administratorów wód obu państw, przeprowadzili przegląd granicznego odcinka rzeki Poprad i potoku Smereczek (Smrečný potok). Przegląd miał na celu zinventaryzowanie szkód jakie nastąpiły w wyniku katastrofalnych przepływów powodziowych. W wyniku przeglądu stwierdzono liczne

oberwania brzegów na rzece Poprad, mogące mieć wpływ na przebieg granicy państwowej, w tym:

- brzeg lewy (RS) pomiędzy zn. granicznymi II/49/8 – II/51 w m. Mnišek n/Popradom (Piwniczna)
- brzeg prawy (RP) w rejonie znaku granicznego II/44/2 w m. Wierchomla (Mnišek n/Popradom)
- brzeg lewy (RS) w rejonie znaku granicznego II/23/2 w m. Starina (Andrzejówka).

Ponadto stwierdzono uszkodzenia polskiego i słowackiego brzegu na potoku Smereczek (Smrečný potok) w m. Leluchów (Ruská Voľa). Obecni stwierdził, że wykonano prace związane z zabezpieczeniem drogi gminnej po stronie polskiej, polegające głównie na udrożnieniu koryta potoku na odcinku pomiędzy znakiem granicznym I/292/4, a ujściem potoku Kostolný.

5.1.5 Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że na XXV posiedzeniu Komisji Granicznej (pkt. 4 posiedzenia), które odbyło się w dniach 7-11 grudnia 2009 roku w Bukowinie Tatrzańskiej, poruszono sprawę wykonania i pogłębienia rowów na III odcinku granicy, w celu odwodnienia terenów podmokłych w okolicy polskich miejscowości Jabłonka, Piekienik i Chyżne, a na terytorium słowackim Hladovka i Suchá Hora. Prace te zostały wykonane przez wspólnoty leśne w Jabłonce i Chyżnem w porozumieniu z prezesem Pozemkového Spoločenstva Urbára Hladovka, bez koniecznych uzgodnień.

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował ponadto, że w dniu 7 września 2010 roku Regionalny Dyrektor Ochrony Środowiska w Krakowie otrzymał informację z Państwowej Ochrony Przyrody Republiki Słowackiej, o wykonaniu prac związanych z pogłębianiem rowów przygranicznych na obszarze Natura 2000, powodujących odwodnienie chronionych terenów. W tej sprawie zostało wszczęte postępowanie wyjaśniające.

W wyniku tych informacji, przedstawiciele obu części Grupy R przeprowadzili wizję w terenie, która potwierdziła wykonanie rowów melioracyjnych przy granicy państwowej.

Przedstawiciele grupy R na podstawie oględzin granicznych cieków wodnych stwierdzili, że na pozostałych odcinkach cieków granicznych nie stwierdzono takich naruszeń brzegów, które by mogły w sposób istotny wywrzeć wpływ na przebieg granicy państwowej

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

5.2. Informacje przekazane z Komisji Granicznej

(punkt 5.2/X Posiedzenia)

5.2.1. Wspólne przedsięwzięcia na granicznych ciekach wodnych (nowy punkt)

Komisja Graniczna poinformowała Komisję, że w dniach 7 do 11 grudnia 2009 roku w miejscowości Bukowina Tatrzańska (Rzeczpospolita Polska) oraz w dniach od 31 stycznia do 4 lutego 2011 r. w miejscowości Dolný Kubín odbyły się jej XXV i XXVI posiedzenia. Poinformowała również o:

- zatwierdzeniu, drogą korespondencyjną, projektu „Budowa ujścia ścieków oczyszczonych do naturalnego cieku wodnego, stanowiącego dopływ potoku Chyżny (Chyžník) w okolicy znaku granicznego 36/3 na III odcinku polsko – słowackiej granicy państwowej”. Komisja Graniczna stwierdziła, że budowa nie ma wpływu na przebieg granicy państwowej,
- zatwierdzeniu „Projektu architektoniczno-budowlanego mostu przez rzekę Poprad”. Dokumentacja projektowa została opracowana w oparciu o koncepcję budowlaną „I/68 Mníšek nad Popradom – granica państwowa, przeniesienie drogi”, która została zatwierdzona przez Komisję Graniczną na jej XXII posiedzeniu,
- wyrażeniu zgody na wykonanie niezbędnych prac w korycie granicznego cieku wodnego Biálka (Biela voda) związanych z ochroną jedynej drogi dojazdowej do Doliny Białej Wody; delegacja słowacka na podstawie konsultacji z administratorem cieku poinformowała, że proponowane prace nie spowodują zmiany linii brzegowej ani zmiany przebiegu granicy państwowej,
- zatwierdzeniu uproszczonego projektu „Umocnienia lewego brzegu granicznego cieku wodnego Poprad na odcinku między znakami granicznymi II/49/7- II/51”,
- zatwierdzeniu projektu słowackiego inwestora „Stacja uzdatniania wody mineralnej Legnáva”.

Komisja przyjęła powyższe do wiadomości.

5.2.2 Wspólne przeglądy granicznych cieków wodnych

(pkt 5.2 / X Posiedzenia)

Komisja Graniczna poinformowała Komisję, że w 2009 i 2010 roku nie przeprowadziła żadnego wspólnego przeglądu granicznych cieków wodnych na polsko-słowackiej granicy państwowej. W 2011 roku planuje przeprowadzić wspólny przegląd granicy państwowej w terminie od 13 do 17 czerwca 2011 roku, którego wiodącym tematem będą rowy melioracyjne na III odcinku granicy między znakami granicznymi III/9 - 9/1, 11/2 - 15/3 oraz 16/3 - 19/1 w okolicy polskich miejscowości Jabłonka, Piekielnik i Chyżne, a na terytorium słowackim Hladovka i Suchá Hora oraz rejony znacznych naturalnych zmian na granicznych ciekach wodnych.

Komisja przyjęła powyższe do wiadomości.

5.3. Inne sprawy – Komisja Graniczna
(nowy punkt)

Komisja Graniczna poinformowała Komisję, że jej XXVII posiedzenie odbędzie się w dniach od 5 do 9 marca 2012 roku na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

Komisja przyjęła powyższe do wiadomości.

6. Inne sprawy

(punkt 6/X Posiedzenia)

6.1. Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o gospodarce rybackiej na wodach granicznych

(punkt 6.1/X Posiedzenia)

Przewodniczący polski i Przewodniczący słowacki poinformowali Komisję, że w przedmiotowej sprawie nie są znane nowe okoliczności.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

6.2. Planowane połączenie żeglugowe Drogi Wodnej Wagu z rzeką Odrą

(punkt 6.2/X Posiedzenia)

Komisja przyjęła do wiadomości protokół z II spotkania czesko-polskiej grupy roboczej do spraw kanału wodnego DOL (Dunaj-Odra-Łaba), który sporządzono dnia 16 marca 2011 w Krakowie.

6.3. Wykorzystanie funduszy europejskich do realizacji wspólnych polsko-słowackich przedsięwzięć

(pkt 6.4 / X Posiedzenia)

6.3.1. Projekt: „Opracowanie systemu informatycznego PLUSK dla wspólnych polsko – słowackich wód granicznych zgodnie z wymogami Ramowej Dyrektywy Wodnej i Dyrektywy Przeciwpowodziowej”

Kierownik polskiej części Grupy WFD poinformowała Komisję, że Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Krakowie (Partner Wiodący) we współpracy ze Słowackim Przedsiębiorstwem Gospodarki Wodnej Przedsiębiorstwo Państwowe Bańska Szczawnica (Partner Projektu) kontynuuje realizację projektu „Opracowanie systemu informatycznego PLUSK dla wspólnych polsko-słowackich wód granicznych na potrzeby Ramowej Dyrektywy Wodnej i Dyrektywy Przeciwpowodziowej”. Projekt jest współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska-Republika Słowacka 2007-2013. Utworzona została oficjalna strona internetowa projektu www.plusk.eu (w polskiej i słowackiej wersji językowej), która jest na bieżąco aktualizowana.

Zakończenie realizacji Projektu planowane jest w III kwartale 2011r., a jego wyniki zostaną przedstawione na następnym posiedzeniu Komisji.

Bardziej szczegółowe informacje znajdują się w załączniku nr 19, do niniejszego Protokołu.

6.3.2 Projekt: „Mapy zagrożenia powodziowego i mapy ryzyka powodziowego dla określonych obszarów polsko - słowackich zlewni Dunajca i Popradu”

Polski przewodniczący poinformował, że w Rzeczypospolitej Polskiej jest realizowany specjalny projekt wdrażający dyrektywę 2007/60/WE w sprawie oceny ryzyka powodziowego i zarządzania nim – „Informatyczny system osłony kraju przed nadzwyczajnymi zagrożeniami (ISOK)”. Projekt ten przewiduje wykonanie map zagrożenia powodziowego i map ryzyka powodziowego, między innymi dla rzek przewidzianych w projekcie polsko-słowackim. Ponieważ projekt ISOK jest finansowany ze środków Unii Europejskiej, nie można formułować drugiego projektu o zakresie zawartym w ISOK. Z tego względu, strona polska nie może kontynuować projektu „Mapy zagrożenia powodziowego i mapy ryzyka powodziowego dla określonych obszarów polsko - słowackich zlewni Dunajca i Popradu”. Jednocześnie zapewnił, że zostanie nawiązany kontakt ze stroną słowacką dla rozwiązania problemu rzek granicznych oraz przekazania wszelkich produktów i danych pozyskanych w projekcie ISOK.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

6.4 Materiały do opracowania planów przeciwpowodziowych dla miejscowości położonych poniżej Zespołu Zbiorników Wodnych Czorsztyn – Niedzica – Sromowce Wyżne

Dyrektywa UE o ocenie i zarządzaniu ryzykiem powodziowym nakłada na oba państwa obowiązek opracowania map zagrożenia przeciwpowodziowego i map ryzyka powodziowego do końca 2013 roku także dla cieków granicznych. Z uwagi na to, że Zespół Zbiorników Wodnych Czorsztyn – Niedzica – Sromowce Wyżne w czasie powodzi ma wpływ na przepływy w odcinku granicznym rzeki Dunajec, Przewodniczący słowacki zwróci się na piśmie do Przewodniczącego polskiego o przekazanie dokumentów potrzebnych do opracowania przywołanych wyżej map, koniecznych także do opracowania planów ochrony przeciwpowodziowej oraz planów zarządzania kryzysowego dla miejscowości położonych poniżej Zbiorników.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

6.5 Informacja o współpracy Grup Komisji. (nowy punkt)

Kierownicy Grupy WFD i Grupy OPZ uzgodnili, że na następne posiedzenie Komisji przedstawią zharmonizowany Regulamin Współpracy, dotyczący monitorowania części wód powierzchniowych, oceny ich stanu ekologicznego/potencjału i stanu chemicznego oraz jakości wód.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

7. XII Posiedzenie Komisji

Komisja przyjęła propozycję Przewodniczącego słowackiego, aby XII Posiedzenie Komisji odbyło się na terytorium Republiki Słowackiej w maju 2012 roku.

Komisja wstępnie uzgodniła następujący porządek dzienny:

1. Współpraca w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę, melioracji terenów przygranicznych, planowania i hydrogeologii,
2. Współpraca w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych,
3. Współpraca w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem,
4. Współpraca w dziedzinie zapewnienia realizacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej (UE) na polsko – słowackich wodach granicznych,
5. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych,
6. Inne sprawy,
7. XIII Posiedzenie Komisji.

Protokół niniejszy podlega zatwierdzeniu przez właściwe organy Umawiających się Stron i wchodzi w życie z dniem doręczenia późniejszego listu przez jednego z Przewodniczących z informacją o jego zatwierdzeniu.

Postanowienia Protokołu są sukcesywnie realizowane z dniem jego podpisania.

Załączniki od 1 do 19 stanowią integralną część niniejszego Protokołu.

Niniejszy Protokół został sporządzony w miejscowości Wisła w dniu 2 czerwca 2011 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i języku słowackim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

Janusz Wiśniewski

Przewodniczący polski

Dušan Čerešňák

Przewodniczący słowacki